

VERTAALHULP BIJ 32.3

OPMERKING

De zin **τί κτλ.** loopt door tot en met **πολιτεύεσθαι** (r. 48). De directe rede ω **Σώκρατες** (r.36)... **πολιτεύεσθαι** (r.48) vormt het complement bij **εἴπωσιν** (r.1), maar wordt apart geanalyseerd.

Σω.

τί οὖν **ἐὰν εἴπωσιν οἱ νόμοι “...”**

sc. **φῶμεν** vg.w. **εἰ + ἂν** subject compl.

compl. predic. < bepaling (v. voorwaarde) bij de zk.>
(obj.)

ω Σώκρατες, πότερον **καὶ ταῦτα** **ώμολογήσαμεν** **ἡμεῖς τε καὶ σύ,**
→ compl. (obj.) < -----predicaat----- > < -----subject++----- >

ἡ **ώμολογήσαμεν** **έμμενεν ταῖς δίκαις** **άστιγας** **ἀν** **ἡ πόλις κρίνη;**
← compl. (obj.) attribuut subject
complement

< -----predicaat----- > < -----complement (infinitivusconstructie) ----- >

σοὶ γὰρ οὕτω **ἡρέσκομεν** **ἡμεῖς τε καὶ ἡ πόλις,**
compl. bepaling → < --predicaat-- > < -----subject----- >

ωστε **ἐλάττω ἐξ αὐτῆς ἀπεδήμησας** **ἢ οἱ χωλοί τε καὶ τυφλοί,**
← bepaling |bepaling| subject sc. **ἐξ αὐτῆς ἀπεδήμησαν**
voegw. bep. bep. bep.

< -----bepa-----

καὶ εἰ ἐξῆν σοι ἐν ἔτεσιν ἑβδομήκοντα ἀπιέναι, εἰ μὴ ἡρέσκομεν ἡμεῖς μηδὲ
δίκαιαι ἐφαίνοντό σοι αἱ ὁμολογίαι εἶναι.

bepaling (van toegeving) bij het predicaatsverband van **ἀπεδήμησας** (zie 1^e kader)

ling (van gevolg) bij de kern van de hoofdzin----- >

καὶ εἰ
vgw.
(concessief)

ἐξῆν σοι ἐν ἔτεσιν ἑβδομήκοντα ἀπιέναι, εἰ μὴ ἡρέσκομεν ἡμεῖς

predic. compl.

< subj. > < -----bepa-

μηδὲ δίκαιαι ἐφαίνοντό σοι αἱ ὁμολογίαι εἶναι.

ling (van voorwaarde) bij de bijzinskern (zie 2^e kader)----->

εἰ
vgw.

μὴ ἡρέσκομεν ἡμεῖς μηδὲ δίκαιαι ἐφαίνοντό σοι αἱ ὁμολογίαι εἶναι.
sc. σοι

compl. < -predicaat- > subject

< -----predi-

compl. < ---subject--- > caat - >
met inf.

οὗτοι σφόδρα ἡμᾶς ἥροῦ καὶ ώμολόγεις καθ' ἡμᾶς πολιτεύσεσθαι,

bepaling

ὅστε καὶ παῖδας ἐν αὐτῇ ἐποιήσω, ως ἀρεσκούσης σοι τῆς πόλεως.
voegw. zelfs compl. bepaling
(obj.)

ώς + ptc. bepaling (gen. absol.) bij de bijzinskern

< ----- bepaling (van gevolg) bij de bijzinskern ----->

ἔτι τοίνυν ἐν αὐτῇ τῇ δίκῃ **ἐξῆν** σοι φυγῆς τιμήσασθαι εἰ ἐβούλου,

compl.

< 1 + bep. >

predicaat compl. < -----twee voudig sub- < -bep. bij zk.- >

καὶ ὅπερ νῦν ἀκούσης τῆς πόλεως ἐπιχείρεις, τότε ἐκούσης ποιῆσαι.

< 2 (zie kader) >

ject (2 infinitivusconstructies)----->

καὶ

vgw.

ὅπερ* νῦν ἀκούσης τῆς πόλεως ἐπιχείρεις, , τότε ἐκούσης ποιῆσαι
 compl. bep. [bepaling (gen. absolutus)] sc. ποιῆσαι
 (obj.) | |
 complement (objectszin; met τοῦτο als ingesloten antecedent)

τότε ἐκούσης ποιῆσαι
 bep. [sc. τῆς πόλεως]
 bep. (g. abs.)

μέν
 ↓

σὺ δὲ τότε μὲν **ἐκαλλωπίζου** **ώς** λυπούμενος εἰ δέοι ἀποθανεῖσθαι σε,
 ὡς + ptc.
 alsof
 bep. (van voorw.) bij ptc.verband

subj.

<----predicaat----> <-----predicatieve bepaling----->

ἀλλ' **ἥροῦ**, **ώς** ἔφης, **πρὸ** τῆς φυγῆς θάνατον.
 voegw. + gen.

predicaat <bepaling>

compl. (obj.)

δέ νῦν δὲ οὕτ' ἐκείνους τοὺς λόγους αἰσχύνῃ, οὔτε ἡμῶν τῶν λόγων φροντίζεις,
 → congrueert ← attrib.

< ---complement (object) ---> 1^e predicaat

< -----complement -----> <2e predicaat>

ἐπιχειρῶν ἡμᾶς διαφθεῖραι,
 obj.acc. compl. (inf. constr.)
 <predic. bepaling bij subj. en pred. 1 en 2>

πράττεις τε ἄπερ* ἀν δοῦλος ὁ φαυλότατος πράξειν,
 ← compl. (obj.) ← subject ←
 bijstelling ←

3^e predicaat < -----complementszin----- >

{ ἀποδιδράσκειν ἐπιχειρῶν παρὰ τὰς ὁμολογίας
 bepaling
 καθ' ἦς ἡμῖν συνέθου πολιτεύεσθαι.”
 bepaling compl. ←
 comple- ← ment
 attribuut bij ὁμολογίας

< -----predicatieve bepaling bij subject en predicaat 3----- >

* ἄπερ: metταῦτα als ingesloten antecedent.

τί **φῶμεν** πρὸς ταῦτα, ὃ Κρίτων;
 compl. predicaat (obj.)

ἢ **ἔχομέν** τινα βελτίω λόγον πρὸς ταῦτα λέγειν;

predicaat < ----- complement ----- >

Κρ. ἀλλ', ὁ Σώκρατες, οὐκ **ἔχω** λέγειν*.

pred. compl.

* λέγειν + geimpliceerde objectsacc. (dat)

Σω.

ἔσται τοίνυν, ὁ Κρίτων, καὶ **πράττωμεν** ταῦτη, ἐπειδὴ ταῦτη ὁ θεὸς ὑφηγεῖται.

zie
noot

pred.

< -predicaat- >

< bepaling (van reden) bij 2^e predic.verband>